N. 39 — Session 2001-2002

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Séance plénière du vendredi 4 octobre 2002

SOMMAIRE

Pages

EXCUSES 1555

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU CONSEIL 1555

COMMUNICATION DE LA PRESIDENTE 1556

PRESIDENCE DU GROUPE ECOLO 1556

COMMUNICATIONS

— Cour d'arbitrage 1556

— Délibérations budgétaires 1556

COUR DES COMPTES

— Droit de regard et d'information des parlementaires 1556

RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITES DU CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE (CIRB)

— Année d'exercice 2001 1556

RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT 1557

PARLEMENT WALLON 1557

Zitting 2001-2002

Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Plenaire vergadering van vrijdag 4 oktober 2002

INHOUDSOPGAVE

Blz.

VERONTSCHULDIGD 1555

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN DE RAAD 1555

VOORZITTERSCHAP VAN DE ECOLO-FRACTIE 1556

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER 1556

MEDEDELINGEN

— Arbitragehof 1556

— Begrotingsberaadslagingen 1556

REKENHOF

— Inzage- en informatierecht van de parlementsleden 1556

JAARLIJKS ACTIVITEITENVERSLAG VAN HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST (CIBG)

— Dienstjaar 2001 1556

RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT 1557

PARLEMENT WALLON 1557

Pages

VLAAMS PARLEMENT 1557

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

— Avis 1557

PROJETS D'ORDONNANCE

— Dépôt 1557

QUESTIONS ECRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ETE REPONDU 1558

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION

— Prise en considération 1559

DECLARATION DE POLITIQUE GENERALE DU GOUVERNEMENT

Orateur : **M. François-Xavier de Donnea,** Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique 1559

Blz.

VLAAMS PARLEMENT 1557

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

— Adviezen 1557

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

— Indiening 1557

SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG GEEN ANTWOORD VERKREGEN 1558

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

— Inoverwegingneming 1559

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

Spreker : **de heer François-Xavier de Donnea,** Minister-President van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek 1559

PRESIDENCE DE **MME MAGDA DE GALAN**, PRESIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN **MEVROUW MAGDA DE GALAN**, VOORZITTER

———

— *La séance plénière est ouverte à 10 h 10.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 10.10 uur.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 4 octobre 2002.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 4 oktober 2002 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

Mme la Présidente. — Ont prié d'excuser leur absence : Mme Béatrice Fraiteur, M. Michel Moock, Mme Marie-Jeanne Riquet, MM. Mostafa Ouezekhti, Serge de Patoul, Joël Riguelle et Jos Chabert.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Michel Moock, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren Mostafa Ouezekhti, Serge de Patoul, Joël Riguelle en Jos Chabert.

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU CONSEIL

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN DE RAAD

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment d'un nouveau membre du Conseil en remplacement de Mme Evelyne Huytebroeck, démissionnaire.

Aan de orde is de installatie en de eedaflegging van een nieuw lid van de Raad ter vervanging van mevrouw Evelyne Huytebroeck, ontslagnemend.

— Admission de Mme Marie-Rose Geuten en qualité de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de Mme Evelyne Huytebroeck, démissionnaire.

Toelating van mevrouw Marie-Rose Geuten, als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, ter vervanging van mevrouw Evelyne Huytebroeck, ontslagnemend.

Mme la Présidente. — Par lettre du 6 septembre 2002, Mme Evelyne Huytebroeck a communiqué qu'elle démissionne de son mandat de membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale à dater de cette séance.

La suppléante appelée à la remplacer est Mme Marie-Rose Geuten.

L'élection de cette dernière comme membre suppléante du Conseil a été validée au cours de la séance plénière du 14 juillet 1999.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre Règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc l'admission de Mme Marie-Rose Geuten comme membre du Conseil, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ? *(Non.)*

Je proclame Mme Marie-Rose Geuten membre du Conseil et je la prie de prêter le serment constitutionnel, la formule étant : « Je jure d'observer la Constitution ».

In haar brief van 6 september 2002, biedt mevrouw Evelyne Huytebroeck haar ontslag aan als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, vanaf deze vergadering.

De opvolger die haar vervangt is mevrouw Marie-Rose Geuten.

De verkiezing van deze laatste als opvolgend lid van de Raad, werd goedgekeurd tijdens de plenaire vergadering van 14 juli 1999.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons Reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor onmiddellijk over te gaan tot de toelating van mevrouw Marie-Rose Geuten als lid van de Raad, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofsbrieven onderzoekt.

Geen opmerking ? *(Neen.)*

Ik verklaar mevrouw Marie-Rose Geuten lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en ik nodig haar uit de grondwettelijke eed af te leggen.

(Mme Marie-Rose Geuten prête serment en français.)

(Applaudissements sur tous les bancs.)

Mme la Présidente. — Je vous en donne acte.

COMMUNICATION DE LA PRESIDENTE

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Mme la Présidente. — Par lettre du 24 août 2002, Mme Marguerite Bastien, élue sur la liste FNB, m'informe de sa décision de siéger comme députée indépendante à partir du 24 août 2002.

Bij brief van 24 augustus 2002, brengt mevrouw Marguerite Bastien, verkozen op de FNB-lijst, mij ter kennis dat zij vanaf 24 augustus 2002 als onafhankelijk volksvertegenwoordiger zitting zal hebben.

PRESIDENCE DU GROUPE ECOLO

VOORZITTERSCHAP VAN DE ECOLO-FRACTIE

Mme la Présidente. — Par lettre du 6 septembre 2002, Mme Evelyne Huytebroeck communique que M. Christos Doulkeridis est désigné en qualité de président du groupe Ecolo.

Bij brief van 6 september 2002 deelt mevrouw Evelyne Huytebroeck mede dat de heer Christos Doulkeridis aangewezen is tot voorzitter van de Ecolo-fractie. *(Applaudissements sur tous les bancs.)*

COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

Cour d'arbitrage

Arbitragehof

Mme la Présidente. — Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

Délibérations budgétaires

Begrotingsberaadslagingen

Mme la Présidente. — Divers arrêtés ministériels ont été transmis au Conseil par le gouvernement.

Ils figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes*.)

Verschillende ministeriële besluiten worden door de regering aan de Raad overgezonden.

Zij zullen in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

Mme la Présidente. — Par lettre du 22 juillet 2002, la Cour des comptes transmet, en application de l'article 34 de son Règlement d'Ordre du 5 février 1998, la réponse de la Cour des comptes du 17 juillet 2002 à la lettre du 1er juillet 2002 de M. Benoît Cerexhe dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Bij brief van 22 juli 2002, zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 34 van zijn Reglement van Orde van 5 februari 1998, het antwoord van het Rekenhof van 17 juli 2002 op de brief van 1 juli 2002 van de heer Benoît Cerexhe in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITES DU CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE (CIRB)

Année d'exercice 2001

JAARLIJKS ACTIVITEITENVERSLAG VAN HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST (CIBG)

Dienstjaar 2001

Mme la Présidente. — Par lettre reçue en juillet 2002, le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) transmet son rapport annuel d'activités relatif à l'exercice 2001.

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Bij brief ontvangen in juli 2002, bezorgt het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) haar jaarlijks activiteitenverslag over het dienstjaar 2001.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

Mme la Présidente. — Par lettre du 17 septembre 2002, le « *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* » fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 17 september 2002 brengt de « *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* » ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

PARLEMENT WALLON

Mme la Présidente. — Par lettre du 18 septembre 2002, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 18 september 2002 brengt het « Parlement wallon » ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

VLAAMS PARLEMENT

Mevrouw de Voorzitter. — Bij brief van 23 september 2002 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Par lettre du 23 septembre 2002, le « *Vlaams Parlement* » fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Avis

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Adviezen

Mme la Présidente. — Par lettre du 19 septembre 2002, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, les avis suivants :

— avis concernant l'avant-projet d'ordonnance modifiant le code des droits de succession en ce qui concerne les tarifs et les exemptions et réductions;

— avis concernant l'avant-projet d'ordonnance modifiant le code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

qu'il a adoptés en sa séance plénière du 19 septembre 2002.

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Bij brief van 19 september 2002, zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de volgende adviezen :

— advies inzake het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van het wetboek der successierechten wat de tarieven en de vrijstellingen en verminderingen betreft;

— advies inzake het voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

die hij in zijn plenaire vergadering van 19 september 2002 aangenomen heeft

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Par lettre du 19 septembre 2002, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis concernant l'avant-projet d'ordonnance portant assentiment de l'Accord de coopération entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une agence pour le commerce extérieur, qu'il a adopté en sa séance plénière du 19 septembre 2002.

— Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Bij brief van 19 september 2002, zendt de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies inzake het voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een agentschap voor buitenlandse handel, die hij in zijn plenaire vergadering van 19 september 2002 aangenomen heeft

— Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mme la Présidente. — En date du 23 juillet 2002, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

Op 23 juli 2002 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door de Brusselse hoofdstedelijke regering :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Economique et Monétaire Ouest Africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 (n° A-321/1 – 2001/2002).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002 (nr. A-321/1 – 2001/2002).

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

2. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 7 décembre 2001 conclu entre l'Etat, les régions et la Communauté germanophone concernant le développement des services et des emplois de proximité (n° A-322/1 – 2001/2002).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 tussen de Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen (nr. A-322/1 – 2001/2002).

— Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

— En date du 2 septembre 2002, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance suivant :

Op 2 september 2002 werd volgend ontwerp van ordonnantie ingediend door de Brusselse hoofdstedelijke regering :

— Projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la République Algérienne Démocratique et Populaire, d'autre part, aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5 et 6, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et à l'Acte final, faits à Valence le 22 avril 2002 (n° A-326/1 – 2001/2002).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 en met de Slotakte, gedaan te Valencia op 22 april 2002 (nr. A-326/1 – 2001/2002).

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

— En date du 30 septembre 2002, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance suivant :

Op 30 september 2002 werd volgend ontwerp van ordonnantie ingediend door de Brusselse hoofdstedelijke regering :

— Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération conclu le 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (n° A-329/1 – 2001/2002).

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (nr. A-329/1 – 2001/2002).

— Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

QUESTIONS ECRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ETE REPONDU

SCHRIFTELIJKE VRAGEN DIE NOG GEEN ANTWOORD VERKREGEN

Mme la Présidente. — Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 97.2 de notre Règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Conseil dans un délai de 20 jours ouvrables.

Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 97.2 van ons Reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen bij de Raad moeten toekomen.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het Reglement bepaalde termijn :

— M. Eric TOMAS 3
— De heer Robert DELATHOUWER 1
— M. Alain HUTCHINSON 14

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION

Prise en considération

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

Inoverwegingneming

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de Mme Magda De Galan) relative à la présentation des bourgmestres (n° A-319/1 – 2001/2002).

Pas d'observation ? *(Non.)*

— Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van mevrouw Magda De Galan) betreffende de voordracht van de burgemeesters (nr. A-319/1 – 2001/2002).

Geen bezwaar ? *(Nee.)*

Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

— L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (de Mme Julie de Groote et M. Alain Daems) visant à instaurer des clauses types relatives au respect des droits fondamentaux dans les accords internationaux conclus entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement d'un Etat ou d'une autre entité habilitée à conclure des traités (n° A-323/1 – 2001/2002).

Pas d'observation ? *(Non.)*

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (van mevrouw Julie de Groote en de heer Alain Daems) tot invoering van standaardclausules in verband met de eerbiediging van de fundamentele rechten, in de internationale akkoorden die gesloten worden tussen de Brusselse hoofdstedelijke regering en de regering van een Staat of van een ander niveau dat ertoe gemachtigd is verdragen te sluiten (nr. A-323/1 – 2001/2002).

Geen bezwaar ? *(Nee.)*

— Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

— L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution (de M. Sven Gatz et c.s.) visant à promouvoir la fonction de logement dans les noyaux commerciaux (n° A-324/1 – 2001/2002).

Pas d'observation ? *(Non.)*

— Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (van de heer Sven Gatz en cs.) ter promotie van de woonfunctie in handelskernen (nr. A-324/1 – 2001/2002).

Geen bezwaar ? *(Nee.)*

Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

— L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Benoît Cerexhe) modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (n° A-327/1 – 2001/2002).

Pas d'observation ? *(Non.)*

— Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heer Benoît Cerexhe) tot wijziging van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nr. A-327/1 – 2001/2002).

Geen bezwaar ? *(Nee.)*

Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

— L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (de M. Christos Doulkeridis) modifiant la loi électorale communale du 4 août 1932, en vue d'abaisser le droit de vote à 16 ans pour les élections communales (n° A-328/1 – 2001/2002).

Pas d'observation ? *(Non.)*

— Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (van de heer Christos Doulkeridis) tot wijziging van de gemeentekieswet van 4 augustus 1932, om de stemgerechtigde leeftijd voor de gemeenteraadsverkiezingen tot zestien jaar te verlagen (nr. A-328/1 – 2001/2002).

Geen bezwaar ? *(Nee.)*

Verzonden naar de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

DECLARATION DE POLITIQUE GENERALE DU GOUVERNEMENT

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

Mme la Présidente. — L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement.

Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering.

Comme nous en avons convenus, après la déclaration de politique générale du Ministre-Président, le Bureau élargi se réunira afin de déterminer les temps de parole pour la discussion de cette déclaration de politique générale du gouvernement qui aura lieu le mardi 8 octobre 2002 à 14 h 30.

De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de regering zal plaatsvinden op dinsdag 8 oktober 2002 om 14.30 uur.

La parole est à M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président.

Het woord is aan de heer François-Xavier de Donnea, Minister-President.

M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Madame la Présidente, chers Collègues, avant d'entamer le discours austère que je vais vous faire, je tiens à présenter, au nom du gouvernement et en mon nom propre, nos félicitations à la Princesse Astrid et au Prince Lorenz qui viennent d'annoncer qu'ils attendaient un cinquième enfant.

Cela dit, Madame la Présidente, chers Collègues, waarde Collega's, rentrée des classes oblige, et puisque vous m'y invitez depuis l'année dernière, je vais avoir le plaisir de passer en revue tout un ensemble de dossiers sur lesquels le gouvernement a eu l'occasion de progresser ou qu'il a pu mener à bien au cours des derniers mois.

Vous me permettrez également de profiter de l'occasion pour vous faire part des chantiers que nous comptons ouvrir ou poursuivre à la faveur de cette année politique 2002-2003. D'une part, donc, le passé et ce qu'il nous a déjà permis d'engranger comme acquis; d'autre part, l'avenir, avec ses exigences et ses possibilités.

Si vous le voulez bien, j'aborderai les choses en les développant autour de cinq thèmes-clés :

1) l'ensemble des politiques menées par ce gouvernement en faveur des habitants de Bruxelles;

2) l'important travail de rénovation de l'espace urbain de notre région;

3) la problématique de la mobilité en ville;

4) notre vocation européenne et internationale et notre caractère interculturel :

5) la fiscalité et les finances.

I. HABITER, VIVRE ET TRAVAILLER A BRUXELLES

Une ville, disait à peu près Churchill, ce ne sont pas seulement des pierres, mais c'est surtout, c'est avant tout, les hommes et les femmes qui l'habitent. Je commencerai donc, si vous le voulez bien, par aborder l'ensemble des politiques qui ont été ou qui seront mises en place par le gouvernement bruxellois afin de permettre aux Bruxelloises et aux Bruxellois d'habiter et de travailler dans une ville interculturelle, prospère et sûre, conviviale, ouverte sur l'avenir, propre et organisée. Une ville où les espaces verts comme la possibilité pour chacun de se loger dans les meilleures conditions demeurent pleinement accessibles à tous. Une ville où chacun peut s'épanouir, quel que soit le quartier où il habite.

Emploi

Dans ce secteur, quatre chantiers importants, déjà largement entamés, seront poursuivis ou mis en œuvre d'ici la fin de la législature :

1) *le pacte social pour l'emploi et la conclusion de protocoles sectoriels :*

Pour la première fois à Bruxelles, le gouvernement vient de conclure avec l'ensemble des interlocuteurs sociaux un Pacte social pour l'emploi des bruxellois. Signé le 11 juin 2002, l'objet premier du Pacte porte sur la nécessaire élévation du taux d'emploi des Bruxellois.

Il se fonde sur la volonté, partagée par le gouvernement, les organisations patronales et syndicales bruxelloises de contribuer au bien-être de la population par une élévation générale du niveau de vie tout en garantissant à tous les Bruxellois le droit à un emploi convenable. Il traduit la volonté des signataires d'articuler plus étroitement la politique économique et la politique de l'emploi. Concrètement, il déterminera les contributions conjointes des secteurs professionnels bruxellois et des pouvoirs publics pour relever ce défi, et permettra de renforcer le dialogue économique et social à Bruxelles.

Une place centrale a été donnée à la lutte contre la discrimination à l'embauche, à laquelle les interlocuteurs sociaux s'associent. A travers le Pacte, ceux-ci ont souscrit aux recommandations formulées par votre Assemblée. Un guide à l'usage des intervenants sociaux a par ailleurs été publié depuis lors.

Le budget 2003 offrira une première concrétisation des différents engagements pris dans ce cadre, notamment par le développement des centres de référence professionnelle visant à réunir dans un même espace un ensemble d'équipements de formation professionnelle de pointe pouvant à la fois servir à la formation initiale des jeunes en enseignement technique et professionnel, à la formation en alternance, à l'insertion professionnelle des demandeurs d'emploi et à la formation continuée des travailleurs.

2*) het gemengd beheer van de arbeidsmarkt*

De ordonnantie houdende het gemengd beheer van de tewerkstellingsmarkt is op dit ogenblik aan de Raad van State bezorgd voor advies. Zij bevestigt de opdracht van de BGDA als overheidsdienst op het vlak van de regulering van de arbeidsmarkt.

Behalve de uitvoering ervan via uitvoeringsbesluiten, voorziet het voorontwerp tevens in de vorming van een gewestelijk overlegplatform bij de Economische en Sociale Raad. Dat platform heeft tot taak :

— het overleg en de samenwerking te organiseren tussen de BGDA, organisaties die overeenkomsten hebben met de BGDA en de erkende privé-tewerkstellingsagentschappen;

— de samenwerking van de privé-tewerkstellingsagentschappen te bevorderen bij de uitvoering van het gewestelijk tewerkstellingsbeleid in het kader van de partnerschapsovereenkomsten met de BGDA;

— te waken over het verbod op elke vorm van discriminatie op de arbeidsmarkt;

— de uitvoering van de toekomstige ordonnantie te volgen en aan de regering alle voorstellen te formuleren die betrekking hebben op het gemengd beheer van de arbeidsmarkt.

Tot slot dient in het kader van de modernisering van de overheidsdiensten voor tewerkstelling, de *follow-up* en de ontwikkeling van de plaatselijke tewerkstellingsplatformen te worden gewaarborgd. Als echte netwerken voor de uitwisseling van informatie, die tot doel hebben alle Brusselse overheids- en privé-initiatieven inzake opleiding en tewerkstelling te verenigen, waarborgen deze platformen de verspreiding van *realtime*-informatie over de vraag en het aanbod inzake werknemers.

3) *le plan d'alphabétisation*

Un plan d'action bruxellois pour l'alphabétisation a été approuvé lors de la réunion du gouvernement régional du 23 mai 2002. Ce plan vise à augmenter les capacités d'accueil en alphabétisation francophone et néerlandophone de 2.000 unités d'ici 2004. Si l'alphabétisation de personnes peu ou pas scolarisées représente le champ d'action prioritaire de ce plan, ce dernier s'étendra également à la formation de base et à l'apprentissage du français ou du néerlandais comme seconde langue. La mise en œuvre du plan, qui mobilise également des moyens importants des commissions communautaires, repose sur l'intervention de la région, pour ce qui est du côté francophone, via l'octroi à « Lire & Ecrire » de 90 emplois ACS, étalés sur 3 ans, dont plus de 63 postes sont tous au mieux diplômés de l'enseignement secondaire, et pour le côté flamand, 18 contractuels subsidiés seront accordés au « *Centrum voor Basiseducatie Brusseleer* » et aux deux centres pour l'enseignement destiné aux adultes.

4) *la consolidation de l'emploi non-marchand*

L'accord conclu en 2000 avec le secteur non marchand bruxellois prévoit la revalorisation de l'emploi de quelques 20.000 travailleurs sociaux, l'aménagement des fins de carrière et le développement de la formation continuée des travailleurs. La région en assure le financement.

Par ailleurs, le développement des programmes d'emploi a permis la création de plus de 1.000 nouveaux emplois dans le secteur non marchand. Le gouvernement vient en outre de procéder à une harmonisation et une simplification générales de ces programmes qui permettent l'engagement des chercheurs d'emploi dans de tels projets d'utilité collective.

Economie

Dans la foulée du Pacte pour l'emploi des Bruxellois, un groupe de travail a été mis en place avec les interlocuteurs sociaux afin de poursuivre les travaux de la réforme des lois d'expansion économique entamée au printemps dernier en vue de l'adoption d'une nouvelle directive d'application. Les discussions portent à présent sur les modalités visant à assurer une plus grande sélectivité de ces aides notamment au regard du critère de l'emploi créé grâce à ces investissements.

L'année qui vient verra en outre la création au 1er janvier 2003 d'une Agence bruxelloise pour l'Entreprise née de la fusion de Technopol et d'ECOBRU. Cette fusion clarifie les missions des institutions régionales offrant de l'information et des services aux entreprises bruxelloises. L'Agence exercera une mission et des services aux entreprises bruxelloises. L'Agence exercera une mission d'information, d'orientation et d'accompagnement dans les domaines intéressant directement les entreprises bruxelloises.

De même, les moyens de la SDRB pour sa mission d'expansion économique seront accrus afin que cette dernière puisse participer plus directement à la rénovation du tissu économique en particulier des quartiers les plus fragilisés de la région. Parallèlement, la SDRB sera amenée à participer au programme visant la création de trois nouveaux incubateurs en Région bruxelloise. Des moyens complémentaires lui seront alloués pour rencontrer cet objectif, qui a fait l'objet d'une décision du gouvernement, il y a quelques jours.

Leefmilieu, netheid, energie

Op het vlak van leefmilieu en openbare netheid staat de regering voor een aantal belangrijke uitdagingen.

De Top van Johannesburg heeft heel wat observatoren in hoge mate verwonderd met betrekking tot de verbintenissen die in het goedgekeurde actieprogramma werden opgenomen. Men mag echter niet voorbijgaan aan de ratificatie van het Kyoto-protocol door een voldoende aantal landen zodat dit protocol van kracht wordt. Ook is er belangrijke vooruitgang geboekt op het vlak van de toegang tot drinkbaar water, de gezondheid of het toegenomen gebruik van hernieuwbare energie.

Nog belangrijker was het positieve imago waarvan Europa en België in het bijzonder blijk hebben gegeven in de loop van deze top. Meer dan ooit treedt Europa naar voren als een voorstander van de duurzame ontwikkeling binnen de industrielanden.

Dit imago moet uiteraard onderbouwd zijn door concrete en betekenisvolle acties op elk van onze gezagsniveaus. Om zich op duidelijke en dynamische wijze te scharen achter de processen van zowel het Kyoto-protocol als van de Top van Johannesburg, zal de Brusselse regering het gewestelijk klimaatplan, het gewestelijk plan voor de structurele verbetering van de luchtkwaliteit en het nieuwe afvalplan 2003-2007 goedkeuren en uitvoeren.

In het bijzonder het « luchtplan », dat het klimaatplan integreert, bevat een reeks concrete en ambitieuze maatregelen in het bijzonder wat de vermindering van de uitstoot betreft, te wijten aan het vervoer en de verwarming en het energieverbruik van openbare en privégebouwen.

Om aan deze programma's een zo concreet mogelijke dimensie te geven overweegt de regering het ECOSITE-project te steunen, na onderzoek van de haalbaarheid en de kosten ervan. Het BIM wil dit project ontwikkelen op het terrein van de vroegere Veeartsenijschool in Kuregem. Zij zal ook steun verlenen aan diverse initiatieven, zowel vanwege de gemeenten als van iedere openbare of privé-actor op het vlak van de duurzame ontwikkeling, door de oprichting van een Brussels steunpunt, een gewestelijke tegenhanger van een nog op te richten federaal steunpunt.

Op het vlak van de groene ruimten, gaat het gewest voort met de geleidelijke uitvoering van het project van de groene wandeling. Ook zal de kwaliteit van het onderhoud en de bewaking van de groene ruimten nog worden versterkt. Dat geldt zelfs voor een aantal grote groene ruimten met gewestelijke uitstraling, die nu door andere overheden worden beheerd. Daarnaast wordt werk gemaakt van de voltooiing van nieuwe parken en van de restauratie van bestaande parken.

De nieuwe kwaliteitsnormen voor het water van de openbare zwembaden worden dit jaar nog van kracht, zodat de gezondheid van de gebruikers ervan maximaal wordt beschermd. In dat verband wijs ik erop dat deze nieuwe reglementering gepaard gaat met een financiële hulp voor de plaatselijke besturen die de noodzakelijke investeringen doorvoeren.

De regering zal waken over de strikte toepassing van het akkoord met de federale regering over het nachtelijk vliegtuigverkeer boven Brussel en het daarbij horende programma voor akoestische isolatie. Zij zal de besprekingen voortzetten met het oog op een akkoord over de dagvluchten boven Brussel.

Inzake openbare netheid wordt 2003 een belangrijk jaar. Alle Brusselaars moeten immers hun gewoonten wijzigen en gebruikmaken van een verplichte witte zak waarvan de stevigheid door de fabricatienormen is gewaarborgd. Tegelijk zal het gebruik van plastic zakken uit de supermarkt of andere niet-reglementaire zakken waarin afval wordt buitengezet, progressief worden beboet. De regering zal een beroep doen op een mentaliteitswijziging van de bevolking en op de burgerzin van onze medeburgers om van Brussel een nette stad te maken. Het belang van deze maatregel mag niet worden onderschat. De 7 maatschappijen die door de regering erkend zijn voor de productie van witte zakken, dienen zich aan strikte normen te houden om te verhinderen dat die om de een of andere reden, bijvoorbeeld mussen of raven, openscheuren. Deze verplichting houdt op geen enkele wijze een overgang in naar de betalende zak : die denkoefening is door de regering verworpen. In tegenstelling tot een aantal ongegronde geruchten betekent de overgang naar de reglementair voorgeschreven vuilniszak geen prijsstijging ten opzichte van de gemiddelde prijs.

Deze verandering gaat gepaard met een versterking van de acties op het terrein van Net Brussel, in het bijzonder in de handelskernen en de openbare ruimten die intensief worden gebruikt.

Bovendien, gelet op het geoogste succes en in samenwerking met de gemeenten, worden de campagnes voor de ophaling van groot huisvuil hervat en uitgebreid.

Na evaluatie van het eerste jaar, en met goede hoop op succes, wordt de ophaling van groen afval zoveel mogelijk uitgebreid en worden de mogelijkheden om zelf groen afval weg te brengen uitgebreid. *(M. Doulkeridis distribue une copie de la déclaration gouvernementale aux Présidents de groupe.)*

M. Christos Doulkeridis. — Monsieur le Ministre-Président, voyez-vous un inconvénient à ce que je distribue ce document aux chefs de groupe puisqu'il a été remis à la presse ?

M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Vous pouvez le distribuer à qui vous voulez.

M. Christos Doulkeridis. — Il a déjà été distribué à la presse.

La moindre des politesses eut été de le distribuer également aux Présidents de groupe.

Mme la Présidente. — Il sera distribué.

M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — Le but visé était que les chefs de groupe écoutent la déclaration plutôt que de la lire, ce qui permet une meilleure assimilation par le cerveau !

Mme la Présidente. — Cela dépend du type de mémoire de chacun !

M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique. — M. Doulkeridis a une mémoire tous azimuts, tant auditive que visuelle !

Je remercie M. Doulkeridis d'avoir suscité une petite pause qui permet à l'attention de se relâcher et de se ressaisir ensuite. C'est un « truc » pédagogique bien connu.

Merci, Monsieur Doulkeridis, vous êtes un assistant précieux pour mon exercice que je fais aujourd'hui.

Tot slot wordt in het kader van de intergewestelijke samenwerking inzake afvalverwerking, de terugnameplicht geleidelijk uitgebreid naar ander afval, zoals elektronica en huishoudtoestellen, wagens, oliën, batterijen en accumulatoren, oude banden, vervallen medicamenten en fotografisch afval.

Ik wens dit punt af te ronden met de melding dat de regering met aandacht de werkzaamheden volgt van de COBRU met het oog op een eventuele hervorming van de watersector in Brussel en de invoering van solidaire en sociale tarieven.

En ce qui concerne l'énergie, le premier volet important de notre politique est la libéralisation et la régulation du marché du gaz et de l'électricité. L'agenda imposé par la Commission européenne sera bien entendu respecté, comme seront prises les mesures nécessaires afin que les pouvoirs locaux et les consommateurs les plus fragiles ne soient pas lésés par la libéralisation.

Le second volet de cette politique est lié à l'utilisation rationnelle de l'énergie et aux énergies renouvelables. Grâce au plan climat et à ses volets technique et financier uniques en Belgique, la politique énergétique bruxelloise prend son envol. L'année 2002 a été consacrée à l'élaboration de cette politique qui doit s'intégrer dans des raisonnements de développement durable, liés à un horizon de 10 à 50 ans. L'année 2003 sera la première année de mise en œuvre de ce plan qui présente un ensemble de mesures devant conduire la Région bruxelloise à une diminution sensible des consommations d'énergie. Ces mesures concernent tant le logement, que le secteur tertiaire, en ce compris les administrations publiques. Il s'agira d'une part de communiquer efficacement pour contribuer à la mobilisation de l'ensemble des acteurs et participer à la révolution culturelle qui doit s'opérer si l'on veut rationaliser les comportements de tous face aux consommations énergétiques fossiles. Il s'agira, d'autre part, de provoquer les investissements en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et d'énergie solaire mais aussi de développer les audits énergétiques, en particulier pour les grands ensembles qui permettent de réaliser de substantielles économies d'échelle.

Logement

A Bruxelles, on peut affirmer sans crainte qu'il demeure un réel problème quant à la qualité et au nombre de logements, en particulier de certains types de logement.

Le prix des loyers augmente plus vite que les salaires; les prix de vente des habitations sont de plus en plus élevés et difficilement abordables pour des ménages, même à revenus moyens, qui n'ont pas de réserve financière. Certains propriétaires peu scrupuleux, profitant de ces difficultés, mettent sur le marché des bien insalubres et refusent de les rénover.

Particulièrement sensible à ce problème, le gouvernement a pris, au cours de la session parlementaire précédente, de nombreuses décisions :

— le gouvernement a adopté, en première lecture, la première partie de l'avant-projet du Code de Logement, qui est appelé à constituer une assise importante de notre politique. Il subordonne toute mise en location d'un logement au respect d'obligations élémentaires de sécurité, de salubrité et d'équipement. Il prévoit également la mise sur pied d'un service d'inspection régionale chargé de constater les infractions, qui seront sanctionnées par les lourdes amendes administratives. Les petits logements et les meublés ne pourront être mis en location par le bailleur qu'à la condition que ce dernier puisse disposer préalablement d'une attestation de conformité. De même, sera mis sur pied un Fonds régional de solidarité en vue d'aider les locataires dans l'obligation de quitter un logement non conforme. Enfin le gouvernement a décidé de la mise en place d'un droit de gestion publique que les opérateurs immobiliers publics pourront actionner pour remettre sur le marché les logements inoccupés. Ce projet sera soumis au Parlement lors de cette session;

— un appel à projets a été lancé auprès des 33 SISP qui, dans le cadre du plan quadriennal, bénéficient d'un financement de leurs travaux à hauteur de 200 millions d'EUR dont 25 % en subsides. Cette somme sera affectée en octobre et prioritairement à la rénovation des logements sociaux bruxellois;

— nous avons doublé les subsides aux agences immobilières sociales;

— le Conseil consultatif du Logement est désormais installé et opérationnel;

— le gouvernement a mis en place un système d'inscription multiple.

La réforme fiscale décidée par le gouvernement, qui devra être votée cette année encore, ainsi que la réforme des primes à la rénovation et à l'embellissement des façades, contribueront également à renforcer notre politique de logement.

Cela dit, malgré les efforts entrepris, le gouvernement mesure l'importance de la tâche qui l'attend d'ici deux ans. Le secteur du logement est en effet en crise : entre 15.000 et 25.000 candidats locataires sont inscrits sur les listes d'attente d'un logement social. Les délais d'attente sont de plusieurs années, parfois 8 ou 10 ans pour les grandes familles, avant d'obtenir satisfaction.

Près de 50 % de la population bruxelloise se trouve dans les conditions d'accès au logement social soit près de 200.000 ménages. Les logements sociaux existants, tous logements confondus — sociétés de logement, Fonds du Logement, communes, CPAS —, ne peuvent accueillir qu'environ 45.000 familles.

Bijgevolg wenst de regering het gewestelijk huisvestingsbeleid via een totale benadering en niet eenvoudig via een punctuele en reactieve benadering te voeren.

Dat is de betekenis van hoofdstuk 3 van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOp). De uitvoering ervan begint met het onderzoek van de maatregelen die moeten leiden tot het bereiken van de doelstellingen die in het GewOP staan vermeld : aanzienlijke groei van het openbare woningpark gelijkmatig verdeeld tussen de gemeenten, algemene bestrijding van de onbewoonbaarheid, het zoeken naar nieuwe middelen om dit beleid te financieren. Ook de gelijkwaardigheid van de middelen die ter beschikking worden gesteld van het Woningfonds en de GOMB, dient te worden onderzocht in het licht van de noden van de Brusselse bevolking. In de loop van het jaar 2003 worden ook de adviesorganen van de huurders geïnstalleerd. De regering zal haar inspanning voortzetten om te komen tot een grotere sociale cohesie binnen de grote gehelen om concentraties van sociale problemen te vermijden.

Naast de coördinatie van de verschillende ordonnanties in het bepalend gedeelte van de Huisvestingscode, zal de regering inspanningen leveren om de coördinatie van de gewestelijke initiatieven inzake huisvesting te bevorderen, meer bepaald door de oprichting van een enig loket voor huisvesting.

Tot slot zal de regering zich ook dienen te wijden aan de oprichting van een observatorium dat op permanente basis de doelgroepen

kan identificeren die problemen hebben inzake de toegang tot het woningenpark en de redenen hiervoor kan bepalen.

Pouvoirs locaux

Du point de vue de la tutelle sur les communes, le gouvernement entend bien continuer d'exercer un contrôle strict sur les finances communales. N'en déplaise à certains ! Un groupe mixte suit d'ailleurs ici au Parlement l'évolution de ce dossier; vous me permettrez donc ne pas trop m'y attarder.

Nous demeurons au surplus extrêmement attentifs à la mise en place et à l'application de la nouvelle loi communale, qui doit être adaptée en plusieurs étapes.

Fonction publique

Après une période de travail de réglementation en matière de personnel, nous entendons maintenant marquer des efforts particuliers dans l'accueil qu'offrent les services de l'administration au citoyen bruxellois. Nous introduisons pour l'heure un nouveau système d'évaluation de ce personnel visant à améliorer la communication entre agents et hiérarchie. De même, les fonctions dirigeantes seront désormais pourvues par un système de mandat.

Sur le plan logistique, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale procédera à l'achat de moyens de transport les plus en accord possible avec l'environnement et il observera une réglementation stricte à l'égard du traitement des déchets de bureau.

Quant au service d'incendie, je voudrais très brièvement signaler que le gouvernement veillera à en améliorer encore le fonctionnement. On poursuivra l'engagement de nouvelles recrues ainsi que le recyclage du personnel existant de façon à ce qu'il soit le plus à même de répondre aux besoins d'une région urbaine.

Par ailleurs, dans la perspective d'une prévention plus active, la région se penchera sur les moyens d'accroître la sécurité des logements bruxellois en matière d'incendie. Concrètement, cela signifie que nous examinerons la possibilité et l'opportunité d'un placement systématique de détecteurs de fumée.

Informatique et *e-government*

Dans le cadre de la mise en œuvre de l'accord de coopération entre l'Etat belge, les communautés et les régions relative à l'*e-government*, la Région bruxelloise a entamé une série d'actions pour atteindre les objectifs visés par ce projet. Ainsi, plusieurs groupes de travail se réunissent afin de créer les structures de dialogue nécessaires à la bonne mise en œuvre du gouvernement électronique. L'un de ces groupes vise l'élaboration d'une base de données contenant tous les textes réglementaires du périmètre institutionnel bruxellois. En effet, la Région bruxelloise a pris toute la mesure des difficultés rencontrées par les citoyens, les entreprises et même les fonctionnaires eux-mêmes pour trouver leur chemin dans le dédale des règlements, arrêtés, ordonnances, lois, décrets, dédale rendu plus impénétrable encore par le découpage institutionnel spécifique à notre pays. Deux autres groupes planchent sur l'échange entre administrations de la Région bruxelloise de données électroniques fiables concernant respectivement les citoyens et les entreprises. En effet, la région ne se contentera pas de mettre en ligne des services électroniques permettant d'accomplir des démarches administratives au départ d'un navigateur. Elle est convaincue que la véritable simplification administrative passe par le remplacement de certaines démarches par des échanges de données informatisées. Enfin, un dernier groupe de travail est en passe d'être mis sur pied pour alimenter le futur portail régional bruxellois en informations diverses qui seront présentées aux citoyens et aux entreprises, non plus selon le découpage administratif, mais selon les besoins des internautes.

Toujours dans cette optique d'échange d'informations électroniques en vue d'un service plus efficace au citoyen et à l'entreprise, la région poursuivra ses efforts visant à la mise en ligne de la carte digitale de la région, qui servira de référence en matière réglementaire. De plus, l'acquisition d'un outil informatique de visualisation de cette carte en trois dimensions est décidée.

Dans le même esprit, des efforts particuliers seront faits vers les communes pour moderniser leurs infrastructures en termes de réseaux internes, afin que l'ensemble des agents administratifs puissent avoir accès à Internet, ainsi que pour créer des plates-formes génériques d'échanges de données mises en œuvre par le CIRB. Je m'attache également à sensibiliser les pouvoirs locaux à l'utilisation de logiciels libres car cela peut engendrer dans certains cas de substantielles économies.

Plus largement, de la même façon qu'elle entend permettre l'accès à Internet à tous en déployant des bornes interactives dans le métro, la région continue ses efforts pour introduire les infrastructures informatiques et télécom nécessaires de qualité dans les écoles situées sur son territoire.

Nous allons donc dans les semaines qui viennent relier toutes les écoles au réseau à large bande.

Veiligheid en preventie

Sinds 1 januari 2002 kan het gewest geen subsidies meer verlenen voor de politiehoofdstukken van de veiligheids- en samenlevingscontracten. Daarom heeft het gewest beslist al zijn middelen en inspanningen te wijden aan de preventieprojecten.

In de periode 2001-2002, heeft de regering geïnvesteerd in de beveiliging van de sociale huisvesting, in camera's voor Brussel-Stad, in de strijd tegen de krotwoningen van de zone Anderlecht-Vorst-Sint-Gillis en van de zone Sint-Lambrechts-Woluwe-Etterbeek, in informatica-apparatuur in de zone Schaarbeek-Evere-Sint-Joost, in logistiek materiaal in de zone Oudergem-Ukkel-Watermaal, in het opstarten van het project Telepolitie, evenals in verschillende andere sectoren in het kader van de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie 2001-2003.

Wij hebben het project rond de strijd tegen stadsbendes verlengd. Ook hebben wij de inventaris opgemaakt van de lokale behoeften. Wij hebben bijgedragen tot de politiepremies en wij verlenen onze volledige steun aan de projecten van Preventie Schoolverzuim. Wij hebben meegewerkt aan het project Solidarcité en het project rond de Europese Top van Laken. Er werden 19 veiligheids- en preventiecontracten ondertekend. Bovendien nemen wij actief deel aan het proefproject dag- en nachtbemiddelaars in Evere.

De 19 veiligheids- en preventiecontracten zullen worden verlengd, en in voorkomend geval worden aangepast. Deze contracten omvatten met name de beveiliging van de sociale huisvesting, een aanzienlijke toename van het aantal parkwachters en de voortzetting van het proefproject in Evere. Bovendien zullen deze contracten worden onderworpen aan een evaluatie.

II. LA RENOVATION DE L'ESPACE URBAIN BRUXELLOIS :

C'est une de nos priorités majeures. Dans ce domaine, je pense que la région a accompli des progrès spectaculaires depuis six ou sept ans.

Le PRD

Je ne m'étendrai pas longuement sur le PRD qui sera publié au *Moniteur belge* le 15 octobre prochain dans sa version remaniée à la suite de l'enquête publique dont il a fait l'objet. En effet, un débat spécifique sera organisé à ce sujet après la rentrée officielle de notre Parlement. Je suis sûr qu'il ne manquera pas, comme toujours, d'être très intéressant.

L'enquête publique avait donné lieu à 358 réclamations, qui ont toutes été analysées par la commission régionale de Développement. Le gouvernement a attentivement examiné cet avis, prenant une position claire sur les propositions d'amendements qui lui étaient faites et apportant des réponses aux autres remarques de la commission, exprimées non sous forme d'amendements, mais sous forme de souhaits, de regrets ou de simples renvois aux réclamations proprement dites.

Le texte initial du PRD n'a cependant pas été fondamentalement bouleversé.

Pour trois raisons :

— Sur les points stratégiques que sont les grandes cartes et tout particulièrement celles relatives à l'Espace de développement renforcé du logement et de rénovation et aux zones-leviers, le gouvernement n'a pas jugé opportun de revenir sur ce qui était prévu dans le projet.

— Pour ce qui concerne les propositions d'amendements de la CRD, le gouvernement a, dans la grande majorité des cas, accepté ces dernières. Toutefois, ces amendements étaient peu nombreux.

— Enfin, le gouvernement a aussi donné réponses et explications aux nombreuses questions posées par la CRD ou par les réclamants, et a ajouté des renvois dans le texte et des définitions au glossaire lorsque cela lui était demandé, glossaire qui sera du reste publié au *Moniteur belge* avec le texte définitif du PRD.

En effet, de nombreuses questions portaient sur l'éclaircissement de certains termes.

Revitalisation des quartiers

En matière de politique de revitalisation des quartiers, le processus de révision de la réglementation qui a été entamée au début de cette législature est arrivé à son terme depuis l'année dernière. Jusqu'à présent, les différentes modifications donnent satisfaction, mais il faudra plus de temps pour en faire un évaluation détaillée. Il n'est donc plus prévu de modifier la législation des contrats de quartiers d'ici 2004.

Ce qui est important par contre, c'est de poursuivre l'effort financier en faveur de ces quartiers. Comme vous pouvez vous en rendre compte quotidiennement, si l'on peut constater une certaine amélioration, l'ensemble des problèmes de quartiers en difficulté sont loin d'être résolus. Comme les années précédentes, le gouvernement dégagera à nouveau en 2003 des moyens importants pour lancer quatre nouveaux contrats.

L'année 2003 sera également consacrée à développer les outils d'accompagnement des communes. La multiplication des investissements a en effet eu pour conséquence que les communes les plus concernées par les programmes de revitalisation voient leur tâches administratives multipliées. Toutes ne sont bien entendu pas équipées pour y faire face. Ce qui explique d'ailleurs les retards dans des quartiers de certaines communes.

Le Secrétariat régional au Développement urbain qui a été créé l'année dernière et qui a dans ses missions l'accompagnement des communes, a atteint son rythme de croisière; d'autres instruments comme, par exemple, un guide de bonnes pratiques seront mis en place.

On veillera également à augmenter la visibilité des politiques régionales en matière de revitalisation et singulièrement à permettre de mieux identifier le rôle central de la région dans ce domaine.

Enfin, de nombreux projets initiés dans le cadre du programme Objectif II seront poursuivis.

Aménagement du territoire

L'essentiel du bilan en matière d'aménagement du territoire réside dans la sanction, par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 juillet 2002 de l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme. Cette ordonnance comporte, outre une série de modifications importantes relatives à l'élaboration et au contenu du PRD, au régime des charges d'urbanisme ou encore aux notions de changement d'affectation et d'utilisation, la mise en œuvre d'un permis unique urbanisme/patrimoine. Ce permis unique constitue une simplification considérable en termes de procédure, les autorisations relatives aux actes et travaux effectués sur des biens protégés étant désormais gérées par une seule personne, le fonctionnaire délégué de la région.

Par ailleurs, dans le cadre de l'application du PRAS, le gouvernement a adopté en application des articles 60 à 65 de l'ordonnance, deux arrêtés permettant de procéder à l'élaboration des PPAS nécessaires à la réalisation des programmes des zones d'intérêt régional (ZIR) n° 1 Héliport et n° 14 Porte de la Ville.

Concernant le Quartier de Luxembourg, le gouvernement a délivré sur recours le permis d'urbanisme relatif au complexe d'immeubles D4/D5 et à l'ancienne gare de Luxembourg. Bien sûr, un deuxième permis, permis modificatif, est actuellement en négociation en la matière. On en reparlera certainement ailleurs.

En outre, le gouvernement a soumis à l'avis de la section législation du Conseil d'Etat un projet d'arrêté adoptant une nouvelle fois le RRU afin de mettre fin à l'insécurité juridique créée par l'arrêt d'annulation rendu par le Conseil d'Etat, le 6 décembre 2001, relativement à l'article 21, 2°, alinéas 2 et 3, de ce règlement.

En ce qui concerne les objectifs de l'année 2002-2003, un nouvel avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme sera soumis au gouvernement et au Parlement. Cette nouvelle modification comprendra des dispositions relatives au mécanisme du permis tacite, à la procédure d'élaboration et au contenu des PPAS, à la suppression des programmes d'action prioritaire (PAP), à l'insertion dans notre droit des directives européennes relatives aux études d'incidence et « Seveso », au régime des infractions urbanistiques, à la révision des procédures d'élaboration du PRD et du PRAS et enfin à diverses adaptations techniques. Cette dernière modification permettra de finaliser la révision du droit de l'urbanisme en Région de Bruxelles-Capitale avant codification.

L'objectif final, avant le terme de cette législature, est en effet d'aboutir à un Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire portant codification et adaptation des dispositions actuelles de l'ordonnance du 29 août 1991, mais encore des ordonnances relatives au droit de préemption, à la protection du patrimoine ou encore aux sites économiques désaffectés. Cette modification sera complétée par une codification et une mise à jour de l'ensemble des textes réglementaires en vigueur ainsi que des circulaires en matière d'aménagement du territoire.

La transparence qui en résultera ne pourra que favoriser le dynamisme des acteurs privés et publics en matière de rénovation urbaine à Bruxelles.

En matière de politique foncière, l'ordonnance relative au droit de préemption a été sanctionnée par le gouvernement le 18 juillet 2002. Cette ordonnance tient compte de l'ensemble des remarques formulées par le Conseil d'Etat et ne prévoit donc plus, comme c'était le cas de l'avant-projet, de possibilité pour les pouvoirs préemptants de contester le prix de vente. Au cours de cette session parlementaire, le gouvernement prendra les mesures nécessaires pour la mise en œuvre de cette ordonnance.

Quant à l'ordonnance sur les sites économiques désaffectés, elle n'a pu jusqu'ici être appliquée formellement, faute d'arrêtés d'application spécifiques en la matière. En outre, son existence souligne des inadéquations à divers titres : subsides et types de propriétaires, aspects urbanistiques, dimensions des immeubles répertoriés, « taxe régionale spécifique », durée de l'abandon.

L'un des objectifs de cette année consistera donc à faire adopter par le gouvernement et ensuite par le Parlement bruxellois, une ordonnance relative au réaménagement des sites économiques désaffectés. Cette ordonnance visera à faire disparaître des sites désaffectés, des chancres urbains dont l'origine est due à la disparition d'une activité économique, en permettant à leur propriétaire — ou en les y obligeant — de les remettre sur le marché immobilier en vue de leur réaffectation s'ils ne le font pas eux-mêmes.

L'année passée, priorité a été donnée à la conclusion d'un accord sur la récupération du site bruxellois de Carcoke. C'est chose faite aujourd'hui. Ce site fera bientôt partie intégrante du patrimoine régional et devra faire l'objet d'une dépollution avant d'être susceptible d'accueillir de nouvelles entreprises.

Un autre projet, celui de la réaffectation des Brasseries Wielemans, est actuellement en bonne voie puisque l'expropriation a été prononcée en faveur de la région. Le développement sur ce site d'un projet d'intérêt général tel un Centre des arts contemporains fera l'objet de toutes les attentions dans les mois à venir. Ce projet constituera en outre un des éléments majeurs de développement de la zone d'intérêt régional « *Van Volxem* ».

Wat de Haven van Brussel betreft, wordt een nieuw beheerscontract voorbereid. Dit beheerscontract biedt een antwoord op een aantal essentiële uitdagingen voor de ontwikkeling van de Haven van Brussel : problematiek van Carcoke, uitbreiding van het TIR-centrum, waarborgen van de nodige baggerwerken, enz. Heel binnenkort zal enerzijds een charter worden ondertekend met de havenbedrijven om de zorg voor het milieu en de veiligheid in de haven nog te verbeteren. Anderzijds zullen de werken aan het Becodok, dat weldra officieel wordt geopend, afgerond worden. Beide illustreren de voortdurende bereidheid om de haven in de stadsstructuur te integreren.

Wat de grondregie betreft, zal de regering de verschillende lopende projecten aandachtig volgen. De ambtenaren die waren ondergebracht op het Koningsplein en in het AXA-gebouw, zijn de voorbije weken verhuisd naar het City Center op het Rogierplein. Het dossier-Koningsplein, waar de zetel van de Brusselse regering zal worden gevestigd, zal in de loop van de lente 2003 het voorwerp uitmaken van een aanbesteding. De werken zouden uiterlijk in september van volgend jaar moeten aanvangen. De herinrichting van het terrein van het Rood Klooster in Oudergem evolueert eveneens in de goede richting. Het beheer van de hippodroom van Bosvoorde zal vanaf oktober 2002 eindelijk opnieuw door het gewest worden gewaarborgd. Tijdens de voorbije decennia is de hippodroom jammer genoeg in verval geraakt door het slechte beheer vanwege de concessiehouder. Gelukkig heeft de rechtbank aan de overeenkomst met deze persoon een einde gemaakt wegens wanbeheer.

Het gewest is wel degelijk voornemens deze plek zijn luister van weleer terug te geven. Het terrein zal dus opnieuw worden omgevormd tot een groene oase die toegankelijk is voor het grote publiek, dat er via culturele en sportieve activiteiten tot rust kan komen. Door middel van een globaal plan voor de toekomstige inrichting, zullen we in de komende maanden op zoek gaan naar potentiële partners voor de ontwikkeling van het geheel. De gebouwen van het domein Latour de Freins zijn toegankelijk voor verenigingen en bedrijven die zich toespitsen op wetenschappelijk onderzoek en technologie. Op termijn is het onze wens dat dit domein uitgroeit tot een invloedrijk centrum op Europees niveau op het vlak van wetenschappelijk onderzoek en technologie.

De hervorming van de premies voor renovatie en gevelverfraaiing

In het licht van de vastgestelde gebreken en van de onderconsumptie van de kredieten die daaruit voortvloeide, werden de besluiten tot toekenning van premies voor gevelverfraaiing en voor de renovatie van het woonmilieu herzien en vereenvoudigd. Er werd zelfs een internetsite gecreëerd. De doelstelling bestaat erin in 2003 een uitkeringsniveau van de premies te bereiken dat gelijk is aan de oorspronkelijke begroting 2001, hetzij ongeveer 47,56 miljoen EUR.

Wat de renovatie betreft, is de toegekende premie voortaan billijker en bovendien toegankelijk voor een groter aantal Brusselaars. Door de oppervlakte die in aanmerking komt voor een potentiële tegemoetkoming te vervijfvoudigen, is het aantal Brusselaars dat aanspraak kan maken op een premie, zo goed als verdubbeld ! Hetzelfde geldt voor de premies voor gevelverfraaiing. Heel wat eigenaars staat dus voortaan niets meer in de weg om over te gaan tot onderhoudswerken, die op hun beurt bijdragen tot een aanzienlijke verfraaiing van ons gewest.

Les projets urbanistiques d'embellissement

Un mot à présent sur des réalisations qui ont déjà, elles aussi, significativement contribué au renouveau de l'espace urbain. Je songe bien entendu au programme des Chemins de la Ville qui a atteint maintenant sa vitesse de croisière. Pour rappel, ce programme vise l'aménagement de l'espace public, en assurant une liaison urbanistique de qualité entre le haut et le bas de la Ville, au travers d'une triple approche : patrimoniale, résidentielle et touristique.

Des subsides pour le réaménagement du boulevard de l'Empereur, de la place et de la rue de Dinant ont été accordés à la Ville de Bruxelles — les travaux sont d'ailleurs achevés depuis quelques semaines — tandis que la région a conclu, sur son budget propre, trois marchés d'études visant le réaménagement de trois groupes de rues.

Premier groupe : place de la Justice, rues de l'Hôpital, Lebeau, de la Paille et de Ruysbroeck; deuxième groupe : rues Allard, des Minimes, Watteeuw et C. Hanssens; troisième groupe : rues de Namur, du Pépin, du Baudet et de l'Impasse des Quatre Livres. Pour ces trois études, les avant-projets ont été approuvés par le Comité d'Accompagnement et les permis d'urbanisme introduits par la région.

En ce qui concerne 2002-2003, après délivrance des permis d'urbanisme, les travaux devraient débuter au printemps pour une partie des chantiers. Nous veillerons à les échelonner pour éviter que les quartiers concernés soient éventrés en même temps.

Travaux publics

Au début de cette législature, environ 65 km des voiries communales ont été transférés à la région. Le gouvernement a fait un grand effort dans le but de moderniser la voirie et entend bien poursuivre ce programme de renouvellement durant les prochaines années.

La modernisation intensive et ambitieuse de l'éclairage public le long de la voirie régionale sera poursuivie. Rien que pour cette année, les crédits d'investissement s'élèvent à environ € 5 millions. L'amélioration de l'intensité de l'éclairage le long de la voirie régionale contribue en outre largement à la sécurité routière et au sentiment de sécurité des citoyens.

Les efforts pour augmenter la sécurité routière seront également poursuivis. Ainsi, une première commande pour le déploiement de caméras automatiques a été faite. Ces caméras seront probablement disponibles vers la fin de cette année. L'année prochaine, une nouvelle série sera commandée.

L'étude sur la sécurité dans les environs des écoles est en progrès. Dans sept des 19 communes, les contacts nécessaires ont été établis avec les administrations locales et les directions d'écoles, où la sécurité des environs des écoles a été étudiée. Les premiers plans concrets ont été présentés aux autorités municipales et des travaux d'adaptation nécessaires seront mis en œuvre au cours de l'automne. Puis-je vous rappeler qu'il s'agit de travaux de grande taille puisque 150 écoles environ seront étudiées pour ce qui est de la sécurité routière.

Une première phase de l'audit des trottoirs le long de la voirie régionale a été réalisée. Dans ce cadre, une approche méthodique a été élaborée; elle sera exécutée pendant les années à venir, en plusieurs étapes. Cette année, 3 millions EUR ont été investis dans des travaux de rénovation de trottoirs. L'initiative devrait aboutir à des trottoirs et des passages pour piétons de haute qualité.

Le long de la voirie régionale, des couloirs de bus et de trams en site propre ont commencé à être mis en place. Dans ce cadre, on a opté autant que possible pour un réaménagement intégral de la voirie. Ainsi, les travaux du Boulevard Belgica et du Boulevard du Jubilé ont déjà débuté. Pour une série d'autres projets, des demandes de permis d'urbanisme ont été introduites.

Des efforts supplémentaires seront accomplis en matière d'installation de pistes cyclables. Les travaux de la route cyclable régionale 12 sont entrepris actuellement.

Dans le courant de cette année parlementaire, le gouvernement déposera son projet de modification de l'ordonnance relative à la coordination des chantiers.

L'année prochaine, la rue de la Loi fera l'objet d'un réaménagement de qualité. Sans que soit porté préjudice à ses fonctions de voie d'accès majeure, la rue de la Loi en sera rendue à la fois plus agréable et plus sûre pour ses usagers.

Je souligne enfin que plusieurs fontaines et œuvres d'art ont été érigées sur le territoire de notre région.

Protection du patrimoine

Depuis le début de la législature, une politique logique et cohérente de classement en rapport avec les moyens d'action de la région a été menée. Celle-ci, basée sur une progression chronologique, porte actuellement sur les bâtiments des 18ème et 19ème siècles. Ce choix a été déterminé sur la base de critères de rareté, de caractère irremplaçable et de rigueur scientifique. L'objectif à atteindre est d'aboutir, au terme de cette législature, au classement de tous les immeubles remarquables datant d'avant 1914. D'ici 2004, plus de 3.000 bâtiments seront classés à Bruxelles.

Les moyens budgétaires y consacrés doivent être maintenus et amplifiés, afin de faire face aux nouveaux objectifs orientés, entre

autres, vers le patrimoine religieux et le patrimoine scolaire remarquables de la région.

La composition de la Commission Royale des Monuments et Sites a été revue afin de répondre au besoin d'assurer une approche plus nuancée des demandes dans les immeubles protégés.

La cellule de veille, créée en début de législature, analyse la potentialité de réaffectation d'un bien inexploité présentant une certaine valeur patrimoniale. Son rôle est d'agir de manière proactive en matière patrimoniale pour n'importe quel bien, classé, inscrit sur la liste de sauvegarde, voire non protégé. Il faut cependant qu'il soit désaffecté et qu'il présente une certaine valeur patrimoniale. A ce jour, 52 dossiers ont été examinés, 10 dossiers ont trouvé une issue favorable et 31 sont également en passe de la trouver. La coopération avec les propriétaires a été dans la toute grande majorité des cas très positive.

Les sources de financement complémentaires venant du fédéral via l'accord de coopération permettront de finaliser des dossiers aussi importants que le KVS, le Parc Léopold, le Parc Josaphat, l'Eglise Saint-Nicolas, les Jardins de la Cambre, le Bois de la Cambre et d'autres projets qui seront mis sur le métier.

Phare d'une intervention régionale importante mais complémentaire, la Maison de la Radio a été inaugurée fin septembre. Sans l'impulsion financière de la région, qui y a investi près de 10 millions d'EUR, ce projet n'aurait jamais connu semblable concrétisation. Je tiens à saluer ici le dynamisme remarquable des promoteurs privés qui sont à l'origine de ce développement. Mais, seuls, sans une coopération efficace avec nous, ce dossier n'aurait pas pu aboutir.

Au niveau européen, la région joue un rôle important, notamment en matière de coordination du réseau Art Nouveau. Ce qui relève de l'importance du patrimoine existant en cette matière au sein de la région et de l'expertise qui en découle, ainsi que de la collaboration développée avec l'Unesco. Ce projet européen trouvera son apogée par la présentation à Bruxelles et en première — juillet 2003 — d'une exposition européenne itinérante consacrée à ce thème.

En matière de fiscalité, des contacts seront poursuivis avec le ministre fédéral des Finances, afin de le sensibiliser à la réduction du taux de TVA de 21 à 6 %, appliqué aux travaux réalisés sur des biens classés non affectés au logement. Ceux qui sont affectés au logement en bénéficient déjà.

Les Halles Saint-Géry ont trouvé, cet année, un nouveau souffle; près de 6 expositions y ont été présentées dont une relative au patrimoine archéologique.

Un pavillon régional offre, depuis septembre, une information en continu de l'actualité relative au patrimoine : classements, travaux, publications, chantiers et projets … En 2003, 11 expositions auront lieu à Saint Géry.

III. ZICH VERPLAATSEN IN BRUSSEL

De mobiliteit

Het vervoersbeleid heeft de bedoeling om een rationeler gebruik van onze vervoersmiddelen aan te moedigen en de verstikking van ons stadscentrum tegen te gaan. Om dit doel te bereiken voert de regering verschillende acties :

1) Actualisering en evaluatie van het gewestelijk vervoersplan

Het IRIS-plan zal weldra verwezenlijkt zijn. Het steunt op een modelering die in 2010 en 2015 projecties zal toelaten. Het doel is om het plan eind 2003 te voltooien en het eind 2004 aan de openbare opinie te toetsen. Een ontwerp van ordonnantie zal worden ingediend om het plan te integreren in de hiërarchie van de gewestplannen. Een reëel inspraakproces zal in de verschillende stadia van de studie op touw worden gezet. De verwezenlijking van het IRIS-plan, dat door de regering in 1998 is goedgekeurd, moet eveneens worden geëvalueerd (observatorium van de mobiliteit) en een aantal acties moeten operationeel worden gemaakt (namelijk het GEN-hoofdstuk en de acties inzake het parkeren, de vrachtwagens en de autocars).

2) Overleg met de federale overheid wat de spoorwegen en de fiscale aspecten van de mobiliteit betreft

In het verlengde van het politieke akkoord van juli 2001 over het investeringsplan van de NMBS, is het de bedoeling van de ministers van Mobiliteit op de 4 gezagsniveaus, om eind 2002 tot een akkoord te komen dat de voorwaarden zal bepalen van de exploitatie van het GEN, de begeleidingsmaatregelen en de tariefintegratie. Het gewest zal de mogelijkheden bestuderen om te komen tot een variabilisering van de uitgaven en een internalisering van de kosten, om aan de gebruikers op een betere manier de milieukosten en de sociale kosten, die door de gemeenschap worden gedragen te doen betalen. Zij zal dit standpunt bezorgen aan de federale overheid.

3) Vervoerplannen voor bedrijven en instellingen

Het promoten van deze plannen zal worden bestudeerd door middel van financiële stimuli voor de studiefasen, via de coördinatie van de vervoersplannen per zone en de instelling van een reglementair kader steunend op de milieuvergunningen. Het is onze bedoeling met de sociale partners een mobiliteitspact op stapel te zetten. Bijzondere aandacht wordt besteed aan het lanceren van vervoersplannen voor de proefscholen.

4) Promoten van tweewielers

De realisatie van een gewestelijk programma voor fietspaden wordt versneld : tussen vandaag en 2005 zullen 14 van de 18 geplande paden in gebruik zijn. De progressieve reorganisatie van het wegennet en van de kruispunten houdt systematisch rekening met de fietsers. De ordonnantie op de UMH zal ter plaatse worden toegepast. Er worden fietsenstallingen gepland in de omgeving van de scholen, de openbare accommodaties, de trein- en metrostations.

5) Politique de stationnement — Adaptation et respect du code de la route

La politique régionale a pour objectif de favoriser le stationnement des résidents et de dissuader le stationnement de longue durée des navetteurs, ainsi que d'encourager la rotation dans les zones

commerciales. Une concertation région/communes est en cours sur la forme juridique de l'organe le plus approprié pour assurer la coordination. La campagne pilote du goulet Louise, lancée en septembre 2002, sera évaluée. La région se concerte avec les autorités fédérales en charge de la Mobilité et de la Justice, ainsi que les zones de police, en matière d'optimisation du code de la route, de fiscalisation des infractions et de rationalisation de la répression.

6) *Zones 30*

En vue de renforcer la qualité de vie, des zones 30 doivent être favorisées dans les zones de logement et de fonctions complémentaires au logement, afin de dissuader le trafic de transit, de réduire les vitesses et d'accorder une plus grande attention aux usagers de la route les plus vulnérables. Cette politique est notamment favorisée par la subsidiation d'une étude-programme à mettre en œuvre par chaque commune.

7) Partenariat région/commune — conventions de mobilité

Des conventions de mobilité sont à l'étude. Ces conventions seront étendues à la région et aux communes. Elles rassembleront dans un cadre unique les projets subventionnés et en cours de développement avec les communes, appuyés sur les plans communaux de mobilité.

Les premières conventions seront signées et les premiers plans communaux lancés.

8) Circulation des poids lourds

Le plan Iris préconise de concentrer la circulation des poids lourds sur le réseau principal, de la réglementer strictement sur le réseau inter-quartiers et de l'interdire, sauf dérogation, dans le réseau de quartier.

9) Actions de sensibilisation du public

Nous voulons bien sûr poursuivre les actions en sensibilisation du public à cette problématique.

Les transports publics

Les objectifs ambitieux du gouvernement quant aux transports en commun ont été réaffirmés dans le nouveau PRD et seront encore affinés dans le plan IRIS actualisé. Le contrat de gestion que le gouvernement a conclu début 2001 avec la STIB servira de fil conducteur journalier pour l'action. Ce contrat oblige la STIB à augmenter considérablement sa part de marché dans la mobilité et de gagner dans les cinq ans 15 millions de déplacements.

La STIB devra chaque année examiner profondément 20 % de son réseau afin de l'optimaliser. Dans ce cadre, l'année dernière, la STIB a fait des propositions dans la perspective de l'exploitation future du métro rendue possible en raison de l'enveloppement de la petite ceinture. Ce plan pluriannuel prévoit l'achat de nouvelles rames de métro avec une capacité globale de 10.200 voyageurs. Il s'agit de rames longues avec une possibilité de passage offrant par conséquent plus de place. En ce moment, la STIB analyse également le réseau entier de trams. L'intention est de mieux accorder ce réseau avec les besoins des voyageurs. Cette adaptation sera possible grâce à l'achat de nouvelles rames de tramway à haute capacité.

Des chiffres récents démontrent en effet que la tendance a changé. Depuis le début de cette législature la STIB a gagné plus de 25 % de clients. Cette augmentation sur trois ans correspond à une augmentation annuelle de 8 % en moyenne. Ces chiffres forment un contraste criant avec la perte de voyageurs durant la période 1989 à 1999.

Mais le rôle de la STIB ne se limite pas à la stricte mobilité. Il a également un important aspect social. Ainsi, on se préoccupe de l'accessibilité des personnes à mobilité restreinte. Après Maelbeek, des ascenseurs seront également installés dans les stations De Brouckère, Gare centrale et Arts-Loi.

En ce qui concerne la tarification, les innovations seront poursuivies : après les efforts de réduction du coût des transports en commun pour les familles avec des enfants et l'introduction d'un tarif spécial pour les VIPO, le gouvernement a décidé de faire voyager gratuitement avec la STIB les personnes âgées de 65 ans et plus.

Deze maatregel werd vanaf 1 juli ingevoerd en is probleemloos verlopen. Met de recente invoering van een algemene verlaging met 10 % van de abonnementstarieven bewijst de MIVB te willen doorgaan op dit elan.

Ten slotte gaat de regering voort met haar inspanningen om de beveiliging en de dienstverlening op het netwerk te verbeteren. Door extra middelen vrij te maken werd het mogelijk de frequentie op meerdere lijnen te laten toenemen. Wat de veiligheid betreft, werden 70 stewards aangeworven en op 100 trams en bussen werden camera's geplaatst.

Wat het GEN betreft, moeten we jammer genoeg vaststellen dat de onderhandelingen op federaal niveau nog niet hebben geleid tot concrete realisaties. Het samenwerkingsakkoord betreffende het NMBS-investeringsplan, dat we vorig jaar hadden gesloten, had ons nochtans hoop gegeven : dat akkoord voorzag in de sluiting van een samenwerkingsakkoord voor het GEN en bepaalde vooral dat een deel van het spoorwegmateriaal uiterlijk op 31 december 2005 voorhanden moest zijn.

(M. Jan Béghin, Premier Vice-Président, remplace Mme Magda De Galan, Présidente, au fauteuil présidentiel.)

(De heer Jan Béghin, Eerste Ondervoorzitter, vervangt mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, in de voorzitterszetel.)

Dat betekende dat het materiaal zo snel mogelijk moest worden besteld. Maar hoewel wij herhaaldelijk naar dat akkoord hebben verwezen, is de federale minister er nog steeds niet in geslaagd een datum vast te leggen waarop het materiaal zou kunnen worden besteld. Voorts schieten de onderhandelingen over een akkoord minder snel op dan verhoopt. Het akkoord dat op het ECMM van 18 sep-

tember 2002 werd bereikt, is voor ons derhalve niet meer dan een tussenstop.

Il est par conséquent clair que la route sera encore longue en matière de RER, si l'on ne passe pas à la vitesse supérieure. Cependant, il serait faux de croire que rien n'a été achevé puisque l'accord qui est intervenu confirme que l'Etat fédéral et les autres régions apporteront leur collaboration au RER, ce qui n'a pas toujours été aussi clair. A présent, nous avons un accord de principe, même si le calendrier reste très flou.

La structure du RER est définie et toutes les parties s'accordent pour dire que tout le monde doit assumer les frais d'exploitation de sa part dans le RER. Cela signifie donc que la Région de Bruxelles-Capitale ne devra par exemple pas intervenir dans les charges d'exploitation de la SNCB, comme cela est d'ailleurs prévu dans l'accord gouvernemental.

Pour ce qui est des taxis, leur promotion consistera dans le développement de la notion du taxi transport alternatif et/ou complémentaire du transport public. Les services rendus à la clientèle feront l'objet d'une attention particulière afin de rendre ce mode de transport attrayant et convivial. En outre, l'équipe de contrôle sur le terrain sera renforcée afin de garantir le parfait respect de la nouvelle législation mise en place.

IV. BRUXELLES, CAPITALE INTERNATIONALE EUROPEENNE ET INTERCULTURELLE

Image extérieure

Au cours des six mois de présidence belge de l'Union européenne, Bruxelles a pu réaffirmer nettement sa place de capitale de l'Union européenne. Du reste, les retombées économiques mais aussi politiques et culturelles furent significatives. Nous avons pu en outre à cette occasion réaffirmer la capacité d'accueil et d'organisation de notre région.

En créant le BI-TC, le gouvernement a marqué sa volonté de développer un outil qui, davantage chaque année donne de Bruxelles l'image d'une destination à rejoindre tant pour un voyage d'agrément que dans le cadre de l'organisation de colloques …

Le gouvernement s'était fort que cela se ferait sur des bases saines et que nous prendrions le temps nécessaire pour développer une image nouvelle plus positive et plus globale de Bruxelles et de ses multiples atouts. Les différents messages que nous recevons actuellement prouvent que les changements intervenus sont ressentis positivement par les professionnels. Tous ces facteurs d'ensemble font d'ailleurs que de plus en plus de villes, de régions ou de pays souhaitent signer des accords de coopération et d'amitié avec la Région de Bruxelles-Capitale; j'y reviendrai dans un instant.

Valorisation du caractère interculturel de Bruxelles

Le caractère interculturel de Bruxelles et de ses habitants est une chance et une richesse pour notre région. On ne le réaffirmera jamais assez.

Sa vocation de ville cosmopolite ouverte sur le monde doit l'amener à réussir la cohabitation et l'intégration de toutes les personnes qui y sont présentes, quelle que soit leur culture.

Il est indispensable de valoriser l'apport des personnes étrangères dans les domaines culturel, économique et social. A cette fin, ce gouvernement sera attentif à la réalisation des différents projets mentionnés dans le PRD, dont la création d'un Musée de l'Immigration.

Accueil des institutions européennes

Au cours de l'année 2001-2002, des négociations ont été menées avec le Parlement européen et la commune d'Ixelles sur le contenu du permis relatif au programme D4/D5. Une étude « Axes directeurs Bruxelles — Europe » a été réalisée, et nous demeurons particulièrement attentifs au bon suivi du dossier de l'organisation des Sommets européens à Bruxelles.

Pour ce qui est de 2002-2003, nous comptons bien mener à terme les négociations avec l'Etat fédéral concernant un accord de coopération sur le développement du quartier européen.

Jusqu'il y a peu, ce dossier avait tendance à échapper à la région. Je pense que, par l'action déterminée du gouvernement, la région l'a repris en mains et a fait comprendre aux autres partenaires qu'elle était le partenaire central, l'acteur central, le décideur central en la matière.

Rappelons enfin que la signature, le 27 février 2002, de l'avenant n° 7 à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles constitue également un apport important à l'expansion de la région. En effet, le montant de cet avenant s'élève à 128.522.000 EUR (5,184 milliards de BEF). La région a défendu et a obtenu que l'Etat fédéral libère 12,394 millions d'EUR (500 millions de BEF) de moyens supplémentaires pour cet avenant.

Ce sont les 500 millions destinés à la sécurité des sommets européens.

Au cours de ce dernier trimestre, les négociations de l'avenant n° 8 seront entamées et la région veillera à ce que le fédéral honore son engagement d'augmenter à concurrence de 500 millions de BEF les crédits alloués à l'accord de coopération.

Le gouvernement se montrera bien entendu attentif aux conséquences de ce développement sur l'augmentation du coût de l'immobilier en général et du logement en particulier.

Buitenlandse Betrekkingen

In de loop van het voorbije jaar heeft het gewest de gelegenheid gehad bilaterale samenwerkingsakkoorden te ondertekenen met de Volksrepubliek China, Mazovië, Rabat, Algiers, het Groothertogdom Luxemburg, de regio Ile-de-France en Quebec, terwijl de reeds bestaande akkoorden met Berlijn, Kiev, Washington en Moskou werden opgekrikt.

Een belangrijk deel van de bestaande akkoorden heeft bovendien tot doel een partnershipe creëren met de hoofdsteden of de regiohoofdsteden en dit op een bevoorrechte wijze met Centraal-Europa, in het licht van de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie tegen het jaar 2004, maar ook met de landen uit het Middellandse-Zeegebied.

Het gewest is eveneens actief op multilateraal gebied in een groot aantal interstedelijke en intergewestelijke fora, waar het, samen met de andere gewesten, duidelijk zijn stem wil laten horen in de Europese besluitvorming. Door de aanwezigheid te midden van vele multilaterale organisaties, bevestigt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bovendien zijn belangrijkheid en zijn mogelijkheden in de ogen van de buitenwereld.

L'Union européenne demeure le principal centre d'intérêt de notre politique de relations extérieures. La région suit ainsi pour le moment avec un intérêt spécifique les travaux de la convention européenne, avec une attention plus soutenue aux aspects relevant de la problématique urbaine et de la participation régionale dans le processus décisionnel européen. L'approche professionnelle, dont fait preuve la « Délégation bruxelloise de représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne », autorise pour l'heure le gouvernement bruxellois à se montrer proactif et efficace dans le traitement qu'il réserve aux dossiers européens, qui le concerne directement et lui permet en outre de défendre ses intérêts dans la concertation interne belge.

Commerce extérieur

Dans le domaine du commerce extérieur, l'arrivée de personnel en provenance de l'ex-OBCE et la régionalisation accrue de nos compétences nous permettront de doper l'aide aux exportateurs bruxellois. Les discussions reprendront avec la Région flamande afin d'aboutir à un accord similaire à celui conclu avec la Région wallonne et ainsi d'étendre de manière optimale notre réseau d'attachés commerciaux. D'ores et déjà, on peut se réjouir des effets de l'augmentation des moyens (près de16 % de budget supplémentaire en deux ans) et de la réorganisation des services du Commerce extérieur sur les exportations de nos entreprises bruxelloises. Ainsi, en 2001, les entreprises bruxelloises ont-elles exporté pour 20 milliards EUR en biens, soit une croissance de 3 % par rapport à l'an 2000 et de 35 % par rapport à 1999. De plus, notre réseau d'attachés commerciaux vient d'être complété par l'ouverture de trois nouveaux postes à Dublin, Barcelone et Kinshasa.

La recherche à Bruxelles

Un mot à présent, pour achever ce chapitre, sur notre politique en matière de recherche scientifique à Bruxelles. Car c'est là également une matière qui met à l'honneur notre région et qui la positionne même au rang des dix régions les plus actives d'Europe.

Dans la foulée de la présidence du Conseil « Recherche » que j'ai assumée, à la faveur de la présidence belge de l'Union européenne, l'Opération ISHANGO visait par exemple à sensibiliser les jeunes à la recherche et aux carrières scientifiques. Parmi les nombreuses activités qui ont pris place dans cet événement, un Prix scientifique ISHANGO a permis de récompenser les travaux de jeunes chercheurs bruxellois. Le succès de l'opération a été tel que nous avons décidé de la reconduire cette année, en l'amplifiant même puisque de nouveaux prix pourront être attribués par la région.

Je suis également heureux que la région dispose désormais d'un Conseil de la Politique scientifique.

La région a soutenu de nombreux programmes scientifiques dans des domaines aussi divers que la nutrition ou la robotique chirurgicale, par exemple.

Dans les mois à venir, le projet BRAINS — Centre de mobilité pour des chercheurs — sera opérationnel. Ce sera également le cas du projet BIRDS qui concerne le domaine de Latour de Freins.

Mais ce n'est pas tout : d'autres projets seront examinés, et notamment :

1) la Brussels « Zero G » Experience menée avec l'ESA en matière d'apesanteur;

2) une boutique des sciences;

3) le Brussels Virtueal Museum of Sciences;

4) une « cité de la connaissance » à Tour et Taxis;

5) un portail européen de la recherche sur le réseau CORDIS, etc.

(Mme Magda De Galan, Présidente, reprend place au fauteuil présidentiel.)

(Mevrouw Magda De Galan, Voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

V. FISCALITEIT EN FINANCIEN

Als laatste hoofdstuk ben ik aanbeland bij de financiën en de fiscale aspecten. Eerst en vooral een woordje over het probleem van de financiën.

De economische dip, die nog versterkt werd door de recente financiële schandalen in de Verenigde Staten, laat zich ook in Brussel gevoelen. Gelet op een groei voor dit jaar van 0,9 % die naar beneden is bijgesteld, en een lager groeicijfer dan voorspeld voor 2003 (2,4 %), zijn de geschatte marges voor de begrotingsopmaak beperkt. Dit betekent dat, in tegenstelling tot de voorgaande jaren, waarin belangrijke begrotingsmarges werden aangewend ter financiering van het regeringsbeleid, er geen ruimte zal zijn voor nieuwe projecten zonder dat de huidige beleidslijnen grondig worden geëvalueerd.

A la demande de la Conférence Interministérielle des Finances, après recommandation par le Conseil supérieur des Finances, l'on a commencé l'année passée à développer et à instaurer un « monitoring » des dépenses. Pour l'année budgétaire suivante, la priorité sera donnée au développement ultérieur d'un système intégré de suivi budgétaire dans la procédure budgétaire. L'objectif est de préparer le service budget à ses nouvelles tâches concernant l'élaboration, le suivi et le contrôle budgétaires.

A la suite des accords de Lambermont et aux dispositions légales qui en découlent, la Région de Bruxelles-Capitale a acquis des compétences fiscales supplémentaires. Comme vous le savez, cette extension des compétences comprend également une grande responsabilité en ce qui concerne le propre financement régional.

En vue d'assumer cette responsabilité, nous avons commencé cette année à développer une instrumentation servant à l'évaluation et à l'estimation des recettes actuelles et futures. L'année prochaine, cette instrumentation devra être davantage développée et mise en œuvre.

Une gestion financière adéquate et un niveau de la dette quasi constant au cours des dernières années a, en 2002, à nouveau abouti à une bonne cote pour la Région de Bruxelles-Capitale sur les marchés financiers. Les évaluations annuelles par Standard & Poors révèlent pourtant que le maintien de la cote AA requiert un effort permanent quant à la position et à la gestion financières de la région. A cet effet, un logiciel sera installé avant l'année prochaine, il permettra une évaluation continue de notre portefeuille de dettes sur les marchés financiers.

Inzake het financiële aspect moeten vooral twee punten worden onthouden. Op grond van zjin nieuwe bevoegdheden besliste het Brussels Hoofdstedelijk Gewest begin dit jaar het kijk- en luistergeld op te heffen en de gewestbelasting te hervormen. Vandaag toont een eerste evaluatie aan dat het inningspercentage van de forfaitaire gewestbelasting 2002 reeds die van het kijk- en luistergeld overtreft. In hetzelfde stadium van de procedure, dus vóór verzending van de bij ordonnantie opgelegde herinnering tot betaling, is het inningspercentage van de nieuwe gewestbelasting vergelijkbaar met dit van de voorgaande jaren. Uit sociale overwegingen onderzoekt de regering momenteel de mogelijkheid om vanaf 2003 nieuwe categorieën Brusselaars geheel of gedeeltelijk vrij te stellen van de forfaitaire belasting binnen een begrotingsenveloppe van 3,125 miljoen EUR.

Op 21 juni 2002 heeft de Brusselse regering haar goedkeuring gehecht aan de principes van een tweede belangrijke fiscale hervorming inzake de successie- en de registratierechten.

Ces principes ont été traduits en textes légaux et approuvés le 4 juillet en première lecture. Les textes sont actuellement soumis à l'avis du Conseil économique et social et à l'avis du Conseil d'Etat. En principe, les textes pourront être soumis au Conseil régional ce mois même pour être discutés et votés. L'objectif de la réforme fiscale est double : d'une part, lutter contre l'exode urbain des revenus moyens et attirer des jeunes ménages en faisant en sorte que les avantages fiscaux accordés soient proportionnellement plus importants pour les biens bon marché; d'autre part, aider à la revitalisation de quartiers plus anciens en y prévoyant des réductions de droits d'enregistrement plus importantes. Le gouvernement flamand a en effet pris nombre de mesures en matière de droits d'enregistrement, qui auraient pu exercer une force d'attraction sur les jeunes ménages bruxellois qui envisagent l'achat d'une habitation propre si nous n'avions pas procédé à cette réforme fiscale.

Que conclure, Madame la Présidente, Mesdames, Messieurs, chers Collègues ?

Comme vous le constatez, et en dépit de ce que certains esprits chagrins s'obstineront à considérer et à propager, la Région de Bruxelles-Capitale a bel et bien vu se déployer, depuis le début de cette législature et dans l'ensemble des domaines où elle a pu exercer ses compétences, une politique ambitieuse et volontariste.

Nous devrons cependant poursuivre nos efforts de recherche de sources de financement complémentaires pour Bruxelles auprès du fédéral. Les négociations lors de la formation du prochain gouvernement fédéral seront à cet égard capitales. Elles devront viser à accroître le refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment via l'accord de coopération Etat-région. Les perspectives en la matière semblent des plus favorables. En effet, le premier ministre Guy Verhofstadt déclarait ainsi, le 25 septembre, devant le *Vlaams Economisch Verbond Brussel,* c'est-à-dire les patrons flamands de Bruxelles, en présence de quelques francophones, dont votre serviteur, je cite : « *Brussel mag ons iets kosten. We zullen de noodzakelijke financiële middelen bijeenbrengen voor Brussel.* ».

Dans le même discours, le premier ministre a également déclaré : *« Brussel zelf is de voorbije jaren onherkenbaar veranderd. We staan voor een Brusselse renaissance. Ik merk het elke dag dat hier een nieuwe wind waait. De verkrotting en de leegstand worden straat voor straat aangepakt. Brussel is weer een bouwwerf, deze keer niet om af te breken, maar om op te bouwen. ».*

Tout le monde l'a bien remarqué : Bruxelles bouge et ce dans le bon sens, sans doute pas aussi vite que nous le souhaiterions tous. Nous sommes tous impatients.

Ce gouvernement a incontestablement offert une nouvelle dimension à la Région de Bruxelles-Capitale. Nous avons repris en main le dossier du réaménagement du quartier européen, repositionné la région en Belgique et en Europe, et développé nos relations extérieures.

De plus en plus reconnue comme un partenaire de premier plan à l'intérieur et à l'extérieur de nos frontières, soucieuse de procurer un bien-être accru à ses habitants, dans tous les secteurs de la vie quotidienne, professionnelle et sociale, la Région de Bruxelles-Capitale foisonne d'idées et de projets de développement pour l'avenir. Et cela, nous entendons bien le prouver cette année encore, et d'ici la fin de la législature.

Au nom du gouvernement, je vous remercie en tout cas d'avoir bien voulu m'écouter jusqu'au bout de mon intervention. *(Applaudissements.)*

Mme la Présidente. — Merci beaucoup, Monsieur le Ministre-Président. Ainsi qu'il en a été convenu, la parole sera au Parlement le 8 octobre prochain dès 14 h 30.

La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière le 8 octobre 2002 à 14 h.

Volgende plenaire vergadering op 8 oktober 2002 om 14 u.

La séance plénière est levée à 11 h 45.

De plenaire vergadering wordt om 11.45 uur gesloten.

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :

— le recours en annulation des articles 42 et 49 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par l'Association pharmaceutique belge (n° 2453 du rôle);

— les recours en annulation

- des articles 116, 117, 131 et 168, 13e et 15e tirets, de la loi programme du 30 décembre 2001,

- totale ou partielle de la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001,

- totale ou partielle de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléements essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police,

- de l'article IV.1.7 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 précité, confirmé par l'article 136 de la loi du 26 avril 2002 précité,

introduits par J.Y. Stevens et autres, l'ASBL Syndicat de la police belge et autres, T. Leroy et J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont et autres, L. Tack et autres, B. Wauters, J.-P. Pistral, P. Pirot, C. Neyrinck et autres, J. Devolder, J.-M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J.-M. Rocks et A. Massin, F. Arce et autres, V. Hendrick, N. Creemers et autres, P. Hubeau, J.-P. Delval, A. Bodson, S. Debras et autres, et la Centrale générale des services publics (nos 2455, 2456, 2463, 2464, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 2483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 et 2495 du rôle — affaires jointes);

— le recours en annulation de l'article 379 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été rétabli par la loi du 10 décembre 2001 modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l'Etat devant les cours et tribunaux, introduit par l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles (n° 2458 du rôle);

— le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 2 du décret de la Région wallonne du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natures 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages, introduits par H. Clerens et la SPRL « Valkeniersgilde » (n° 2459 du rôle);

— le recours en annulation des articles 87 à 94 et 168 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par la SPRL Centre de

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 42 en 49 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de Algemene Pharmaceutische Bond (nr. 2453 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van

- van de artikelen 116, 117, 131 en 168, 13e en 15e streepje, van de programmawet van 30 december 2001,

- geheel of gedeeltelijk, van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van depolitiediensten, bekrachtigd bij artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001,

- geheel of gedeeltelijk, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten,

- van artikel IV.1.7 van voormalige koninklijk besluit van 30 maart 2001, bekrachtigd bij artikel 136 van voormelde wet van 26 april 2002,

ingesteld door J.Y. Stevens en anderen, de vzw Syndicaat van de Belgische Politie en anderen, T. Leroy en J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont en anderen, L. Tack en anderen, B. Wauters, J.-P. Pistral, P. Pirot, C. Neyrinck en anderen, J. Devolder, J.-M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J.-M. Rocks en A. Massin, F. Arce en anderen, V. Hendrick, N. Creemers en anderen, P. Hubeau, J.-P. Delval, A. Bodson, S. Debras en anderen, en de Algemene Centrale der Openbare diensten (nrs. 2455, 2456, 2463, 2454, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 1483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 en 2495 van de rol samengevoegde zaken);

— het beroep tot vernietiging van artikel 379 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals hersteld bij de wet van 10 december 2001 tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft en de vertegenwoordiging van de Staat voor de hoven en rechtbanken, ingesteld door de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel (nr. 2458 van de rol);

— het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 2 van het decreet van het Waals Gewest van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora, ingesteld door H. Clerens en de BVBA Valkeniersgilde (nr. 2459 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 87 tot 94 en 168 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de

Médecine et de Diagnostic par Radioisotopes et par l'Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Médecine nucléaire (n° 2462 du rôle);

— les recours en annulation des articles 79 et 168 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduits par la province de Hainaut et les communes de Schaerbeek et Saint-Josse-ten-Noode (nos 2466 et 2472 du rôle — affaires jointes);

— le recours en annulation de l'article 46, alinéas 3, 4 et 5, de la loi-programme du 30 décembre 2001 (remboursement Maribel *bis* et *ter*), introduit par la SA Duferco La Louvière (n° 2480 du rôle);

— le recours en annulation des articles 151 et 152 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduits par l'ASBL Ligue des droits de l'homme (n° 2484 du rôle);

— le recours en annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5-108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil de l'audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française, du moins de l'article 3 et de l'annexe de ce décret, introduit par le gouvernement flamand (n° 2500 du rôle);

— la demande de suspension du décret de la Région flamande du 29 mars 2002 portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le gouvernement flamand le 18 mars 2002 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public, introduite par la commune de Beveren et autres (n° 2502 du rôle);

— le recours en annulation des articles 2 et 4 de la loi du 15 janvier 2002 modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevants de ces autorités et la loi du 1er septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, introduit par l'ASBL le GERFA (n° 2503 du rôle);

— les recours en annulation et les demandes de suspension de la loi du 1er mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction, introduits par l'ASBL Liga voor Mensenrechten et par l'ASBL Défense des Enfants - International - Belgique, branche francophone (DEI Belgique) (nos 2513 et 2515 du rôle — affaires jointes).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

— la question préjudicielle concernant l'article 319, § 3, du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Liège (n° 2433 du rôle);

BVBA Centre de Médecine et de Diagnostic par Radioisotopes en door de Belgische Beroepsvereniging der Geneesheren Specialisten in Nucleaire Geneeskunde (nr. 2462 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 79 en 168 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de provincie Henegouwen en de gemeenten Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node (nrs. 2466 en 2472 van de rol — samengevoegde zaken);

— het beroep tot vernietiging van artikel 46, derde, vierde en vijfde lid, van de programmawet van 30 december 2001 (terugbetaling Maribel *bis* en *ter*), ingesteld door de NV Duferco La Louvière (nr. 2480 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 151 en 152 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de vzw Ligue des droits de l'homme (nr. 2484 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad van de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap, althans van artikel 3 en de bijlage van dat decreet ingesteld door de Vlaamse regering (nr. 2500 van de rol);

— het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van het Vlaams Gewest van 29 maart 2002 houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse regering op 18 maart 2002 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen (nr. 2502 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 4 van de wet van 15 januari 2002 tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekking tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, ingesteld door de vzw GERFA (nr. 2503 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ingesteld door de vzw Liga voor Mensenrechten en door de vzw Ligue des Droits de l'homme en de vzw « Défense des Enfants-International-Belgique, branche francophone (DEI Belgique) » (nrs. 2513 en 2515 van de rol — samengevoegde zaken);

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 319, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 2433 van de rol);

— les questions préjudicielles concernant l'article 56 du décret du Conseil flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (dégâts à la voirie par dépassement de poids), posées par le tribunal de police de Gand (n° 2443 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 46 du décret du Conseil flamand du 19 décembre 1998 concernant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (aménagement du territoire), posée par la cour d'appel de Bruxelles (n° 2445 du rôle);

— les questions préjudicielles concernant les articles 377 à 385 du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 603, 1°, du Code judiciaire, posées par la Cour de cassation (n° 2446 du rôle);

— les questions préjudicielles concernant l'article 60 du décret du Conseil flamand du 22 décembre 1993 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1994 (remise ou modération du précompte immobilier), posées par le tribunal de première instance d'Anvers et le tribunal de première instance de Gand (n°s 2449 et 2476 du rôle — affaires jointes);

— la question préjudicielle concernant les articles 213 à 222 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, modifiant et confirmant l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, et l'article 2 de la loi du 8 décembre 1998 portant des dispositions diverses relatives au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, posée par le Conseil d'Etat (n° 2450 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 16 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'Etat (n° 2457 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 308, alinéa 1er, et 309, alinéa 1er, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1964 (articles 418, alinéa 1er, et 419, alinéa 1er, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992), posée par le tribunal de première instance de Bruxelles (n° 2460 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 1er, § 1er, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit minimum de moyens d'existence, posée par le tribunal du travail de Hasselt (n° 2461 du rôle);

— les questions préjudicielles concernant les articles 20, 23, 29, alinéa 2, et 43 de la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux, posées par le juge de paix du canton de Termonde-Hamme (n° 2465 du rôle);

— la question préjudicielle concernant la loi du 4 juillet 2001 modifiant l'article 633 du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance d'Anvers (n° 2485 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posée par le tribunal de commerce de Charleroi (n° 2487 du rôle);

— de prejudiciële vragen betreffende artikel 56 van het decreet van de Vlaamse Raad van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999 (schade aan het wegdek door gewichtsoverschrijding), gesteld door de politierechtbank te Gent (nr. 2443 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 46 van het decreet van de Vlaamse Raad van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999 (ruimtelijke ordening), gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 2445 van de rol);

— de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 377 tot 385 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 603, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 2446 van de rol);

— de prejudiciële vragen betreffende artikel 60 van het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994 (kwijtschelding of vermindering van onroerende voorheffing), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen en door de rechtbank van eerste aanleg te Gent (nrs. 2449 en 2476 van de rol — samengevoegde zaken);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 213 tot 222 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, waarbij het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring wordt gewijzigd en bekrachtigd, en artikel 2 van de wet van 8 december 1998 houdende diverse bepalingen betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, gesteld door de Raad van State (nr. 2450 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 16 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State (nr. 2457 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 308, eerste lid, en 309, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (artikel 418, eerste lid, en 419, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 2460 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door de arbeidsrechtbank te Hasselt (nr. 2461 van de rol);

— de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 20, 23, 29, tweede lid, en 43 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, gesteld door de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme (nr. 2465 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 2485 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de rechtbank van koophandel te Charleroi (nr. 2487 van de rol);

— la question préjudicielle concernant les articles 301, 307*bis* et 1134 du Code civil et à l'article 1288 du Code judiciaire, posée par le tribunal de première instance de Turnhout (n° 2497 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 34, § 1er, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel de Liège (n° 2498 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 145, alinéa 3, du Code civil, posée par la cour d'appel de Gand (n° 2499 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 48*bis* de la loi sur le bail à ferme (article 31 de la loi du 7 novembre 1988 modifiant la législation sur le bail à ferme et à la limitation des fermages), posée par le tribunal de première instance de Bruges (n° 2501 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 30 et 31 du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, posée par le Conseil d'Etat (nos 2504, 2505, 2506 et 2507 du rôle — affaires jointes);

— les questions préjudicielles concernant les articles 255, alinéas 3, 4 et 5, 483 et 518 du Code des impôts sur les revenus 1992 posées par le tribunal de première instance de Gand (n° 2508 du rôle).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

— arrêt n° 124/2002 rendu le 10 juillet 2002, en cause :

- l'article 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

- l'article 6, 5° à 8°, la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

- l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant des mesures générales, temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en application de l'article 3, § 1er, 1° et 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

- l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, concernant certains honoraires, prix et montants, en application de l'article 3, § 1er, 1° et 4° de la loi du 26 juillet 1996

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 301, 307*bis* en 1134 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 1288 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (nr. 2497 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, § 1, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Luik (nr. 2498 de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 145, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het hof van beroep te Gent (nr. 2499 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 48*bis* van de pachtweg (artikel 31 van de wet van 7 november 1988 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pacht en de beperking van de pachtprijzen), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 2501 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 30 en 31 van het decreet van het Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gesteld door de Raad van Sate (nrs. 2504, 2505, 2506 en 2507 van de rol — samengevoegde zaken);

— de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 255, derde, vierde en vijfde lid, 483 en 518 van het Wetboek van de inkomstenbelasting 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2508 van de rol).

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten :

— arrest nr. 124/2002 uitgesproken op 10 juli 2002, in zake :

- artikel 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

- artikel 6, 5° tot 8°, van de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

- het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende algemene tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

— het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, betreffende sommige honoraria, prijzen en bedragen, met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 4°, van de

visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

- l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, pour certaines interventions forfaitaires de l'assurance, en application de l'article 3, § 1er, 1° et 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

- l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant, en ce qui concerne l'intervention personnelle des bénéficiaires, des mesures temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en application de l'article 3, § 1er, 1° et 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

posées par le Conseil d'Etat (nos 2141, 2142, 2413 et 2184 du rôle);

— arrêt n° 125/2002 rendu le 10 juillet 2002, en cause :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 5 du décret de la Région wallonne du 21 février 1991 portant création de commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité, posées par le tribunal de première instance de Charleroi (n° 2146 du rôle);

— arrêt n° 126/2002 rendu le 10 juillet 2002, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 30*bis*, § 6, 1°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le tribunal du travail de Charleroi (n° 2150 du rôle);

— arrêt n° 127/2002 rendu le 10 juillet 2002, en cause :

- la question préjudicielle relative aux articles 377, alinéa 2, 378, alinéa 2, et 381 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour de cassation (n° 2159 du rôle);

— arrêt n° 128/2002 rendu le 10 juillet 2002, en cause :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 5, alinéas 2 et 4, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posées par le tribunal correctionnel de Liège (nos 2288, 2296 et 2297 du rôle);

— arrêt n° 129/2002 rendu le 10 juillet 2002, en cause :

- la demande de suspension de l'article 25 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduite par B. Meeus (n° 2404 du rôle);

— arrêt n° 130/2002 rendu le 18 septembre 2002, en cause :

wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

- het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, voor sommige forfaitaire verzekeringstegemoetkomingen, met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

- het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, betreffende het persoonlijk aandeel voor de rechthebbenden, met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

gesteld door de Raad van State (nrs. 2141, 2142, 2143 en 2184 van de rol);

— arrest nr. 125/2002 uitgesproken op 10 juli 2002, inzake :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 5 van het decreet van het Waals Gewest van 21 februari 1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 2146 van de rol);

— arrest nr. 126/2002 uitgesproken op 10 juli 2002, inzake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 30*bis*, § 6, 1°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Charleroi (nr. 2150 van de rol);

— arrest nr. 127/2002 uitgesproken op 10 juli 2002, inzake :

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 377, tweede lid, 378, tweede lid, en 381 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 2159 van de rol);

— arrest nr. 128/2002 uitgesproken op 10 juli 2002, inzake :

- de prejudiciële vragen over artikel 5, tweede en vierde lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik (nrs. 2288, 2296 en 2297 van de rol);

— arrest nr. 129/2002 uitgesproken op 10 juli 2002, inzake :

- de vordering tot schorsing van artikel 25 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door B. Meeus (nr. 2404 van de rol);

— arrest nr. 130/2002 uitgesproken op 18 september 2002, inzake :

- la question préjudicielle concernant l'article 29*bis*, § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il était en vigueur avant le 1er juillet 1995, posée par le tribunal de première instance de Nivelles (n° 2203 du rôle);

— arrêt n° 131/2002 rendu le 18 septembre 2002, en cause :

- la question préjudicielle relative aux articles 181 et 182 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par le tribunal de première instance de Charleroi (n° 2213 du rôle);

— arrêt n° 132/2002 rendu le 18 septembre 2002, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 100 du décret de la Communauté française du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles, posée par le Conseil d'Etat (n° 2218 du rôle);

— arrêt n° 133/2002 rendu le 18 septembre 2002, en cause :

- les questions préjudicielles concernant l'article 181, alinéa 1er, du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posées par le Conseil d'Etat (nos 2228, 2229, 2230 et 2232 du rôle);

— arrêt n° 134/2002 rendu le 25 septembre 2002, en cause :

- les questions préjudicielles concernant l'article 19*bis* du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 « relatif à l'autorisation antipollution », tel qu'il a été inséré par le décret du 21 décembre 1990 et modifié par le décret du 22 décembre 1993, posées par le Conseil d'Etat (n° 2233 du rôle);

— arrêt n° 135/2002 rendu le 25 septembre 2002, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 15 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Conseil d'Etat (n° 2264 du rôle);

— arrêt n° 136/2002 rendu le 25 septembre 2002, en cause :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 1er, 1°, et 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, posées par le Conseil d'Etat (n° 2309 du rôle).

DELIBERATIONS BUDGETAIRES

— Par lettre du 31 juillet 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 25 juillet 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxel-

— de prejudiciële vraag over artikel 29*bis*, § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals van kracht vóór 1 juli 1995, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (nr. 2203 van de rol);

— arrest nr. 131/2002 uitgesproken op 18 september 2002, inzake :

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 181 en 182 van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waals Gewest van 27 november 1997, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 2213 van de rol);

— arrest nr. 132/2002 uitgesproken op 18 september 2002, inzake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 100 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, gesteld door de Raad van State (nr. 2218 van de rol);

— arrest nr. 133/2002 uitgesproken op 18 september 2002, inzake :

- de prejudiciële vragen over artikel 181, eerste lid, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State (nrs. 2228, 2229, 2230 en 2232 van de rol);

— arrest nr. 134/2002 uitgesproken op 25 september 2002, inzake :

- de prejudiciële vragen over artikel 19*bis* van het decreet van het Vlaams Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, zoals ingevoegd bij decreet van 21 december 1990 en gewijzigd bij decreet van 22 december 1993, gesteld door de Raad van State (nr. 2233 van de rol);

— arrest nr. 135/2002 uitgesproken op 25 september 2002, inzake :

- de prejudiciële vraag over artikel 15 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State (nr. 2264 van de rol);

— arrest nr. 136/2002 uitgesproken op 25 september 2002, inzake :

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, 1°, en 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, gesteld door de Raad van State (nr. 2309 van de rol).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

— Bij brief van 31 juli 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 25 juli 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het

les-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.

— Par lettre du 31 juillet 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 26 juillet 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 11.

— Par lettre du 31 juillet 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 25 juillet 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.

— Par lettre du 31 juillet 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 25 juillet 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18.

— Par lettre du 12 août 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 5 août 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 24.

— Par lettre du 19 août 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du gouvernement du 4 juillet 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 des divisions 10, 16 et 22.

— Par lettre du 26 août 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 13 août 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 16.

— Par lettre du 2 septembre 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 22 août 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 15.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.

— Bij brief van 31 juli 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 26 juli 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 11.

— Bij brief van 31 juli 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 25 juli 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.

— Bij brief van 31 juli 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 25 juli 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 18.

— Bij brief van 12 augustus 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 5 augustus 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 24.

— Bij brief van 19 augustus 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de regering van 4 juli 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van de afdelingen 10, 16 en 22.

— Bij brief van 26 augustus 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 13 augustus 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 16.

— Bij brief van 2 september 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 22 augustus 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 15.

— Par lettre du 2 septembre 2002 le gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 22 août 2002 modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 15.

— Bij brief van 2 september 2002, zendt de regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 22 augustus 2002 tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 15.

1102/0736
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00